Titania
SCANLATIONS
www.titaniascans.com

RAW + TRANSLATOR
HARUMI

TYPESETTER
HARUMI

PROOFER
VALHALLEN

CLEANER
SERINATA

QUALITY CHECK
COWSSS

*Recruiting experienced cleaners and typesetters!*

# 39TH song

## たとえ友達が蝶でも、
## 自分が蛾である事実は変わらない

## 青木さんの習性。③

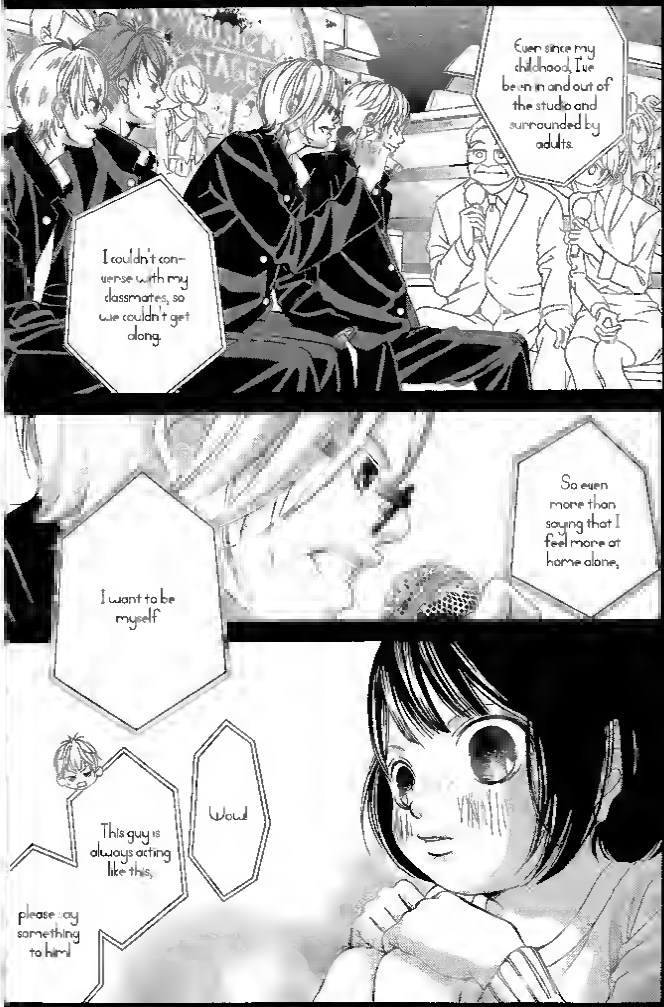
裏地が可愛いものにイチコロです。
バッグとかポーチとかコートとか 〃 花柄 ドット アニマル etc.
とにかく かわいい裏地が大好き！

本当にテンションが上がります。

scrape
thunk
thunk
thunk
Uwah!
TEREDA'S NEXT TO ME? THAT'S THE WORST!
HER GERMS ARE INFECTIOUS!
Yamada, you've said too much!
N G H !
You're so mean!
SNIGGER
SNIGGER
WHAT ARE YOU SAY ING?
YOU GUYS ARE ALL FRIENDS CAN'T YOU GET ALONG?
Miss!
WE AREN'T FRIENDS WITH TEREDA!
WE CAN'T GET ALONG WITH HER!

WE MOVED SEATS
EVERYONE WAS FIGHTING TO SIT NEXT TO ME BECAUSE THEY WERE GOOD SEATS.
WELCOME HOME.
HOW WAS SCHOOL TODAY?
AH
IT WAS A BIG DEAL.
MY MY
AREN'T YOU POPULAR!
INVITE YOUR FRIENDS OVER NEXT TIME!
CLANK
THANKS FOR THE FOOD.
TAKE A BATH SOON, OKAY?
CLANK CLANK
YES!

Beep
their appearance, Crude Play
Everyone, you all started a band as friends, right?
Beep
I love you!
Beep
Are you an idiot?
PFT!
Pfuhh!
I'm not a friend.
No,
Shinya
Actually, I don't have a single friend.
But isn't that the truth?
Huh? Not even one?


Even since my childhood, I've been in and out of the studio and surrounded by adults.
I couldn't converse with my classmates, so we couldn't get along.
So even more than saying that I feel more at home alone,
I want to be myself
Would
This guy is always acting like this,
please say something to him!

HEY...
LET'S GO TO A HOTEL.
THUMP
I'LL LET YOU TOUCH OTHER PLACES TOO.
THUMP
AND THEN,
THUMP
THUMP
THUMP

THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THAT'S WHY...
YOU SHOULD CALL YOUR COMPANY RIGHT NOW!
SNIFF
SOUP

FLING
S-
SHINYA!
AH, YES.
UM...
YOU'RE ON YOUR WAY HOME RIGHT NOW?
CAUGHT
HUH...
!

BAR
ÀNOIR
IT'S OVER.
SIGH
!

YOU'RE 100% DUMPED!
SAYING THAT YOU LIKE HER EVEN IF SHE'S NOT HOT OR YOUR TYPE..
WHAT A COMPLIMENT...
USAir
ACTUALLY, YOU...
ARE YOU SERIOUSLY AN IDIOT?
TELLING THAT KIND OF TRUTH TO A WOMAN. WHAT WERE YOU THINKING?
I THOUGHT TO SPEAK HONESTLY. TO CONVEY MY SINCERITY!
CLANK
25 AND SLEEP TALKING..
IT'S AS IF A WOMAN CAN UNDERSTAND A MAN!
WELL, WHAT SHOULD I HAVE SAID?
AHEM

I FEEL UNEASY, THINKING THAT ALL THE MEN AROUND YOU
COULD FALL IN LOVE WITH YOU
I CAN'T STAND THE FACT THAT YOU'RE NEAR ANOTHER MAN ASIDE FROM ME
Touch
USA!
I SAID THAT?
NO, YOU DIDN'T!
MORE LIKE, EVEN IF YOU HAD SAID THAT, YOU WOULD'VE SAID UNNECESSARY THINGS TOO!
I'M REGRETTING THAT NOW!
THAT'S WHY I'M OVER HERE TRYING TO FIGURE OUT HOW TO REMEDY THE SITUATION!

HE'S SO ANNOY-ING...
AT ANY RATE!
CAKE, FLOWERS... ANYTHING! GO AND SEE HER WITH THAT IM-MEDIATELY!
EVEN IF IT'S A LIE, SAY, "SORRY, IT'S MY FAULT!"
GOT IT?!
PONT
HUH?
U-YEAH!
USU
SORRY, SHUN. BUT THANKS!
SCRAPE
I'LL CALL YOU LATER!
Air
SHUT

THE ONE WHO WANTED
TO SAY SOMETHING WAS ME...
THE PROBLEM WITH INHERITING THE COMPANY IT'S A PRETTY SERIOUS MATTER!
GLINK
RECENTLY, THAT GUY..
HASN'T BEEN TALKING
ABOUT CRUDE PLAY AT ALL

I MET HIM! SHINYA!
OH...?
IT'S THE REAL THING!
NO WAY!
HMH?
Fwish
BUT NO WAY!
WHAT SHOULD I DO? WHAT IF HE THINKS I'M STRANGE?
OUR EYES MET!
IS THIS SOU'S GIRLFRIEND?

.....
.....?
thump
thump
UGH!
MORE IMPORTANTLY,
SHAIYA, WHY ARE YOU HERE?
I'M...

GOING TO DELIVER SOME FLOWERS TO CELEBRATE YOUR DEBUT
TO MUSH
WHOA!
THAT'S AMAZING!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN A BOUQUET SO BIG!
RIKO WILL BE SO HAPPY!
NGH!
AREN'T YOU CRAFTY?

.....
ROSES..?
IT MIGHT BE TOO MUCH...
SOMETHING MORE NORMAL...
BUT WHAT ARE NORMAL FLOWERS?!
WELCOME, HOW MAY I HELP YOU?
I MADE MY GIRLFRIEND MAD
I WANT TO CHEER HER UP..
MORE LIKE, IS IT ALL RIGHT? WOULD SHE BE CHARMED BY ME GIVING FLOWERS TO HER?
FOR EXAMPLE, IF I TAKE THE FLOWERS AND APOLOGIZE LIKE THIS..
the image
I'M SORRY...

YUCK.
ack
IF SHE SAYS THAT,
I'LL DIE!
Having a high-school girl saying "yuck" stinks
FLUSTERED
Cus-tomer
小枝青果店
RICO

Mari
Mari
rtist who received first place
we admire the most. Its
her debut. She has
ition for her clear
Her secret
I want to be the prettiest girl in front of the person I lov
For example, during a date, I always wear the clothes that suit my lover's tastes. Since, in the end, I want the person to think "You're always pretty" or "She's cute". I want to be the prettiest girl in front of the person I love. I'm always thinking that. Not just on the outside, but on the inside too. I want to be the kind of woman who is gracious and has compassion at all times. But my love is... So it seems I have a long way to go... (laughs) Oh, I do. I have to be the best "me" when I sing in the studio. (laughs)
When you're in love, do you change your fashion to match?
Nude and natural is the main point!
MARI'S WEARING A GLAMOROUS SUMMER DRESS.
flip

slide
clatter
sigh
scrunch
.....
touch

NGH!
CLENCH
DRIP
DRIP
DRIP
UUU...
UGH!
NGH!
IN THE TRUTH OF TRUTHS...

I WAS EMBARRASSED TO BE SEEN BY THE PERSON I LIKED.
I WAS EMBARRASSED TO STAND IN FRONT OF THE PERSON I LIKE
OOGASAWARA'S EX-GIRLFRIEND.
SINCE I LEARNT THAT MARI WAS
I ALWAYS THOUGHT THIS SOMEWHERE IN MY HEART.
I WONDERED IF HE'D THINK I WAS UGLY

"I LOVE BEAUTIFUL WOMEN.
I LOVE WOMEN WHO HAVE CURVES WHERE THERE SHOULD BE CURVES.
I LOVE WOMEN WHO ARE FUN IN BED."
USAir

AT THE TIME,

FROM OGASAWARA.
I WANTED TO DISAPPEAR, RUN AWAY...
小枝青果店
RIKO!
RIKO! IT'S SHINYA!
OH!
SHINYA! TO HAVE YOU COME ALL THE WAY HERE ESPECIALLY!

MEOW
MEOW
UM, EXCUSE ME!
IF SHE'S ASLEEP ALREADY, I CAN GO
STEP
PEEK
STEP
SHINYA, WHAT'S UP?
AH
WHAT'S WRONG WITH YOUR FACE?
OH, YOU FOUND OUT?
I GOT HEAPS OF MESSAGES FROM MY FRIENDS CONGRATULATING ME!
AS I WAS READING THEM, TEARS SPRANG INTO MY EYES!

WEIRD, ISN'T IT?
YUU... YOU REALLY DID NOTHING, HUH...

NO, IT WAS ALL BECAUSE OF SHINJI. SHE'S INTERESTED IN HIM AND I WANTED TO GET HIS SIGN.
TERE-DA?
WHY...?
PA?!
Well!
SINCE IT'S NIGHT TIME, IT CAN ONLY BE THAT!
小枝青果店
LET'S HAVE A BARBEQUE!
Huh?!

I SHOULD'VE BOUGHT THOSE FLOWERS...
KTOOOM
BUT WOULD SHE BE HAPPY TO GET FLOWERS?
PAT!
YOU CAN'T EAT THEM AND THEY WILT SO QUICKLY.
PAT!
USAir
AND MORE IMPORTANTLY, INSTEAD OF ROSES,
DANDELIONS SUIT RIKO MORE..
SULK
?
WHY IS THERE...
SMOKE..?
USAir

小枝青
There are heaps of skewers!
SIZZLE
YAM
YAM
SHINYA, DON'T HOLD BACK! EAT HEAPS!
the onions are so sweet!
We have fish on this side!
SFX: blank
ぽ
か
ん
WHY IS SHINYA ?
Thank you very much.

THAT'S RIGHT!
SOU, TAKE A PICTURE, A PICTURE!
THE FLOWERS I GOT FROM SHINYA!
Cheese!
Did you get it? It's not blurry right?
THANKS...
How did it turn out?
NGH!
US.
Kick

USAir
sfx: thump
AH...

Butterfly grown in the smoky haze
Will learn to sing it in a bitter phrase.